



Pihak Jabatan Agama Islam Perak tidak bertanggungjawab ke atas sebarang penambahan ayat selain daripada kandungan khutbah yang dikeluarkan.

"راج قمرینته; فایو غ کدولتن نکارا"

5 November 2021 / 29 Rabiul Awwal 1443

الْحَمْدُ لِلَّهِ¹ الْقَائِل:

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا
عَنِ الْمُنْكَرِ² وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ
(سورة الحج آيات 41)

مقصودن: (ياءيت) اورغ ۲ یغ جک کامی تکوهکن کدودوقن مریک دموک بومی،
نسچای مریک مندیریکن سمبیغ، منونایکن زکاة، میپوروه بریوات یغ معروف دان
منچکه دری قریواتن یغ موغکر; دان کهد الله کبالی سکالا اوروسن.

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ. اللَّهُمَّ صَلِّ
وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ³ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَمَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.
أَمَّا بَعْدُ، فَيَا عِبَادَ اللَّهِ! اتَّقُوا اللَّهَ⁴ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ.

سیدغ جمعة یغ درحمتی الله،

ماریله کیت تیغکتکن کتقوان کحضرة الله ﷺ دغن ملقساناکن سکالا قرینته دان
منیغکلکن سکالا لارغثن، دسمیغ برأوسها منبه علمو دان عمل، ممقربایقکن برذیکیر
دان برصلوات; موده-مودهن کیت ترکولوغ دالم کالغن انسان یغ سننتیاس منداقت
رحمة، فتونجوق سرتا کریضائن إلهی. منبر قد هاری این اکن ممیچاراکن خطبة برتاجوق
راج قمرینته; فایو غ کدولتن نکارا.

¹ Memuji Allah

² Ayat Al-Quran

³ Selawat ke atas Nabi Muhammad SAW

⁴ Pesan Taqwa

مسلمين يغ درحمتي الله،

قد وقتو جنازه رسول الله ﷺ دأوروسكن، سبهاكين بسر صحابت بركومقول دسقيفة بني ساعدة اونتوق مبيدچغكن فلانتيقن خليفه باكي معكنتيكن رسول الله ﷺ سباكاي كتوا نكارا. تيندقن ترسبوت منونجوقكن فنتيشن ساورغ كتوا دقيليه سكران; دان رعيت سرتا نكارا تيدق سهاروسن تيدق مقوپيائي كتوا اتاو قمرينته والاوقون اونتوق سدتيق وقتو.

كتوا نكارا منجونجوع امانه بسر. اتس داسر دقرتغكوغجوابكن دغن امانه يغ بسر (جك دتونايكن)، الله معثكت مرتبت مريك مليهي رعيت بياسا. رسول الله ﷺ مننجيكن كولوغن قاليغ اوتام يغ اكن مندافت ناءوغن الله داخيرة كلق اياله قمرينته يغ عاديل. سبدا رسول الله ﷺ:

سَبْعَةٌ يُظِلُّهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي ظِلِّهِ يَوْمَ لَا ظِلَّ إِلَّا ظِلُّهُ: إِمَامٌ عَادِلٌ...

برمقصود: توجهه كولوغن يغ اكن دناءوغني الله قد هاري قيامة دالم ناءوغنن قد هاري يغ تيدق ناءوغن ملاءينكن ناءوغنن (انتاراش) قمرينته يغ عاديل...

(رواية امام البخاري 6806)

سسوغكوهن سلطان، راج اتاو خليفه اياله قپامبوع دان قواريث كقد توكس كنين اونتوق منجاك اكام دان منتدبير نكارا. فركاتاغن "سلطان" برأصل درقد فركاتاغن عرب، داوغن ببراغ كالي دالم القرعان. فركاتاغن "سلطان" بوليه دتموعي دالم ايات 151 سورة ال عمران، ايات 153 سورة النساء، ايت 96 سورة هود، ايات 40 سورة يوسف، ايات 22 سورة إبراهيم، ايات 42 سورة الحجر، ايات 33 سورة الإسراء. دسميغ فركاتاغن "سلطان"، تردافت فركاتاغن ٢ "أُولِي الْأَمْرِ" دان "مَالِكُ" يغ دكوناكن اونتوق مروجوع جاوتن فيبق بركواس دالم سسبواه قمرينتهن اتاو كراجاغن.



بردا سرکن ایات ۲ یغ برکاءیتن، فرکاتائن "سلطان" مبري قلباکاي ارتي، انتاراش بوقتي، السن، کتراغن دان کواس. اوليه ايت، "سلطان"، بوليه دروموسکن برمقصود حاکم اتاو راج؛ ککواساغن، کقواتن دان کدولتن. سلطان جوک مبري ارتي خِلافَه اتاو قُعواسا، اتاو قُغکنتي قُعواسا، خَلِيفَه رسول، ياءيت اورغ یغ مَغکنتيکن کدودوقن رسول الله ﷺ سباکاي کتوا نکارا اتاو قمرینتهن، دان برقرانن مملیهارا، ملیندوغی دان مغمبغکن کورنین أجرن یغ دباوا اوليه رسول الله ﷺ.

کداتغن اسلام دعالم ملايو سبجق ابد کتیک بلس دقاساي (Pasai)، تله مبولیهن اسلام برکبغ ملالوئي فرداکن، فنعلوقن دان فرکهوینن سهیغک اسلام منجادي عقیده دان چارا هیدوف کراجاغن دان مشارکت ملايو ستمتت. دغن رحمة الهي، راج ۲ دعالم ملايو مملیه اسلام سباکاي اکام أنوتن. بردا سرکن سماغت کطاعتن دان کستیاءن اورغ ملايو کغد راج؛ لبیه اوتام دقغاروهي اوليه کیقینن دان کفرچایاغن اورغ ملايو ترهادف کقیمینن راج، اقابیلا سلطان ملاک فرتام، راج اسکندر شاه، مغانوت اسلام قد تاهون 1414 مسیحي، رعیت بردویون-دویون مگیکوئي بکیندا.

قمرینتهن کسلطانن ملايو ملاک برقرانن بسر مبنتو فرکبغن اسلام درنتاو این. عالم علماء سماغت دحرمتي دان منداقت کدودوقن ایستیوا دالم ایستان. مریک ددمقیغي اوليه ستیاف اورغ سلطان ملاک باکي منداقتکن نصیحت دان بیمیغن دالم اوروسن ۲ قمرینتهن. اتس نصیحت قارا علماء، حکوم الله دان حکوم عادة دتتشکن سباکاي اساس اوندغ ۲. راج ۲ ملايو مفرکنکنن قلقساناغن اوندغ ۲ اسلام سقرتي حکوم قانون ملاک، اوندغ ۲ 99 قیراق، قانون اسلام ترغکانو دان مَجَالَة الْأَحْکَام الْعَدْلِيَة نکري جوهر. اوندغ ۲ ملاک منکسکن مرتبت تیغکي سساورغ سلطان



دنیلای دری سودوت عمل معروف میمثورناکن تغکوغجواب. ترکاندوغ دالم قانون بهاوا ساورغ راج، قزلوله مغمملکن صفة ۲ فرکاس لاکي تکس، عادیل لاکي سقسام، قغمقون لاکي بلس کاسیهن.

سسوغکوھش إسلام میونتیق دیمینسی (dimensi) بارو کقد تاتاچارا قمرینتهن راج ملايو، برألیه درقد قمرینتهن برفقسیکن ماءنسی کقد قمرینتهن برفقسیکن شریعة. إسلام منکسکن دوا فرکارا یغ واجب دعملکن اولیه راج قمرینته، یاءیت عادیل دان موافقت. إسلام مغمهاقوسکن فهمن لاما یغ مغمکف راج سباکاي "قنجلماان توهن دبومي"، برألیه کقد فهمن راج ایاله بایغن الله دموک بومي (ظِلُّ لَهِ فِي الْأَرْضِ). هوبوغن باطینیه راج دغن قارا دیواتا دتیغکلکن، دسبالیقش تالین روحانیه دراغکلیکن دغن الله دان رسول سرتا کقدوسن قارا اولیاء - قارا انبیاء. دکامبرکن اولیه راج عَلِي حَاج دالم تُحَفَّة التَّافِيس، قرانن اوتام راج قمرینته ایاله منجونجوغ حکوم الله، بهاوا کریسیس اکن ترجادی جک قرینته الله دایغکری، دان اقایلا راج ممرینته دغن نفسو. اولیه ایت، قمرینتهن کسلطانن ملايو ساعت منکنکن قرینسیف ممتوهی سوروهن اکام، برموافقت دغن قارا قمبر، ممستیکن کعادیلن، فیکا دان برتیبع راس ترهادف رعیت.

سیدغ جمعة یغ درحمی الله،

کاوغکولن سسبواه کراچاان برتیتیق تولق درقد کبیجقساناان راج ممرینته دغن عادیل، سلارس دغن وغد (wa'ad) اتاو فرجنجین ایکن طاعة ستیا، راج دان رعیت، "راج عادیل - راج دسمبه"، یغ دجادیکن قدومن سفنچغ تمدون برکراچاان دان برنکارا دعالم ملايو.



الحمد لله كيت دكورنياكن ساورغ سلطان برجيو علموان، يغ ميمفورناكن امانه
قمرينتهن دغن صفة ٢ إنساني، سرتا فيكا كقد رينتين رعيت دان برأوسها ممستيكن
برلاكوث كعاديلن برلندسكن حكوم. سموك كبيجقساناغن فيمقين ساورغ سلطان، اكن
دفركوكهكن دغن نصيحت باريسن علماء يغ تكس دان باريسن عمراء يغ إخلاص، اكن
دفرلغكف دغن قارا قنياك يغ جوجور، اكن ددوكوغ دغن كطاعتستياغن رعيت يغ
هيدوف هرموني، دان لبيه اوتام اكن دليمقاهي چهاي فتونجوق الهي. سموك دنكري
قيراق دار الرضوان اكن ترباغون سبواه نكري يغ منداقت كريضاءن الهي سفرتي يغ
دكامبركن دالم آيات 15 سورة سباء، **بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ**، سبواه نكري يغ باءيق
(پامن) دليمقاهي كآمانن، كعمورن، كسجهتران دان كبركتن.

بَارَكَ اللَّهُ لِي وَلَكُمْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ وَنَفَعَنِي وَإِيَّاكُمْ بِمَا فِيهِ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ وَتَقَبَّلَ
مَنِّي وَمِنْكُمْ تِلَاوَتَهُ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ. أَقُولُ قَوْلِي هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ لِي وَلَكُمْ
وَلِسَائِرِ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ
فَأَسْتَغْفِرُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.

Khutbah Kedua

الْحَمْدُ لِلَّهِ⁵ الْقَائِلِ:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهٗ إِلَى اللَّهِ
وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ⁶ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

(سورة النساء آيات 59)⁶

⁵ Memuji Allah
⁶ Ayat Al-Quran

مقصودن :واهاي اورغ ۲ یغ بر ایمان ، طاعتله کامو کهد الله دان طاعتله کامو کهد رسول دان قمرینته دانتارا کامو . مک جک کامو برسلیسیه دالم سسواتو فرکارا مک کبالیکنله ای کهد الله دان رسولش جک کامو بنر ۲ بر ایمان کهد الله دان هاری اخیره . ایت اداله لبیه باءیق دان سباءیق-باءیق عاقبتش .

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ⁷ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ. أَمَّا بَعْدُ، فَيَا عِبَادَ اللَّهِ! اتَّقُوا اللَّهَ⁸، أَوْصِيكُمْ وَإِيَّايَ بِتَقْوَى اللَّهِ، فَقَدْ فَازَ الْمُتَّقُونَ.

مسلمین یغ درحمتی الله،

برسمنا سمبوتن اولغ تاهون هاری کفوتراهن فدوک سري سلطان کالی ک-65 دقوهونکن سموک الله ﷺ ملیقاهی نکری قیراق دار الرضوان دغن کعمورن دان کسجهتراءن دباوه قایوغ قمرینتهن دولی یغ مها مولیا سلطان نزرین معز الدین شاه. یا الله! کورنیای بکیندا حکمه کیجقسانان قمرینتهن سفرتی یغ قرنه اغکاو کورنیان کهد نبی داود علیه السلام دان نبی سلیمان علیه السلام ، برقندوکن ایات ۲ یغ ترکاندوغ دالم سورة ص. دمکین جوک دقوهونکن اونتوق دسیغکف رهسیا اکر بکیندا منموی قدومن دسبالیق کهیبتن ذوالقرنین، ساورغ راج یغ بیجقسان، بر ایمان لاکنی صالح، مرینته دغن عادیل، سفرتی یغ دفرحالکن دالم سورة الکهف.

سباکای قایوغ کدولتن نکارا، سفنجغ تیمقوه بکیندا منجونجوغ امانه ساورغ امیر المؤمنین، اغکاو کورنیان بیبیغن اکر بکیندا ممبری ناءوغن یغ عادیل لاکنی سقسام کهد ستیاف ورک، تنقا مغیرا قوم-تنقا مغیرا اکام، اکر تختا قمرینتهن دیقینی برقرانن سباکای توغکق کستایلن-سومبر کعادیلن-ترس فرقادوان-تناک قپاتوان دالم کقلباکاین.

⁷ Selawat ke atas Nabi Muhammad SAW

⁸ Pesan Taqwa



سایریغ دغن کلرن مُعز الدین شاه، مُعز الدین بر مقصود 'قمرکاس اکام'، دان بر قندوکن کاینصافن بکیندا بهاوا کواس قمرینتهن ایاله أمانه درقد الهی، سموک شعار اسلام اکن بر کبعغ دان قمرینتهن بکیندا ددولتکن دغن روح اسلام،

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا⁹
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ. اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ¹⁰، وَأَصْلِحْ ذَاتَ بَيْنِهِمْ وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَاجْعَلْ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ
وَالْحِكْمَةَ، وَثَبِّتْهُمْ عَلَى مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. اللَّهُمَّ ادْفَعْ عَنَّا الْبَلَاءَ، وَالْوَبَاءَ، خُصُوصًا وَيْرُوسَ
الْكُورُونَا، وَالْغَلَاءَ، وَالْمِحْنَ، وَالْفِتْنَ، مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ، عَن بَلَدِنَا هَذَا خَاصَّةً، وَعَن سَائِرِ
بُلْدَانِ عَامَّةً.

يا الله، برکتیه همبا ۲ مو یغ ملقساناکن تونتوتن زکاة دان متهولورکن وقف، کورنیای مریک رزقی یغ برلیقت کندا، سرتا سوچیکنله هرتا دان جیوا مریک. جاءوهکنله کولوغن فقراء دان مساکین درقد ککوفورن سرتا دهیندري مریک درقد کفقیرن یغ برقنچغن.

يا الله، بریله کامی کباءیقن سرتا کبرکتن ددنیا دان دأخیره. جاءوهیله کامی درقد سیقسا دان عذاب اقی نراک.

يا الله، کورنیاکنله توفیق دان هدایهمو راج کامی، دولی یغ مها مولیا قدوک سري سلطان قیراق دار الرضوان، سلطان نزرین معز الدین شاه ابن المرحوم سلطان أزلن محب الدین شاه المغفور له، دان راج قرمایسوري قیراق دار الرضوان توانکو زارا سالم سرتا قرابة دراج دان سلوروه رعیت جلات.

⁹ Ayat Al-Quran

¹⁰ Doa untuk Kaum Muslimin



رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةٌ وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

فِيَا عِبَادَ اللَّهِ، ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يُعْطِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ﴾ ﴿فَاذْكُرُوا اللَّهَ الْعَظِيمَ يَذُكُرْكُمْ، وَاشْكُرُوا لَهُ عَلَىٰ
نِعْمِهِ يَزِدْكُمْ، وَاسْأَلُوهُ مِنْ فَضْلِهِ يُعْطِكُمْ، وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ، وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ﴾.